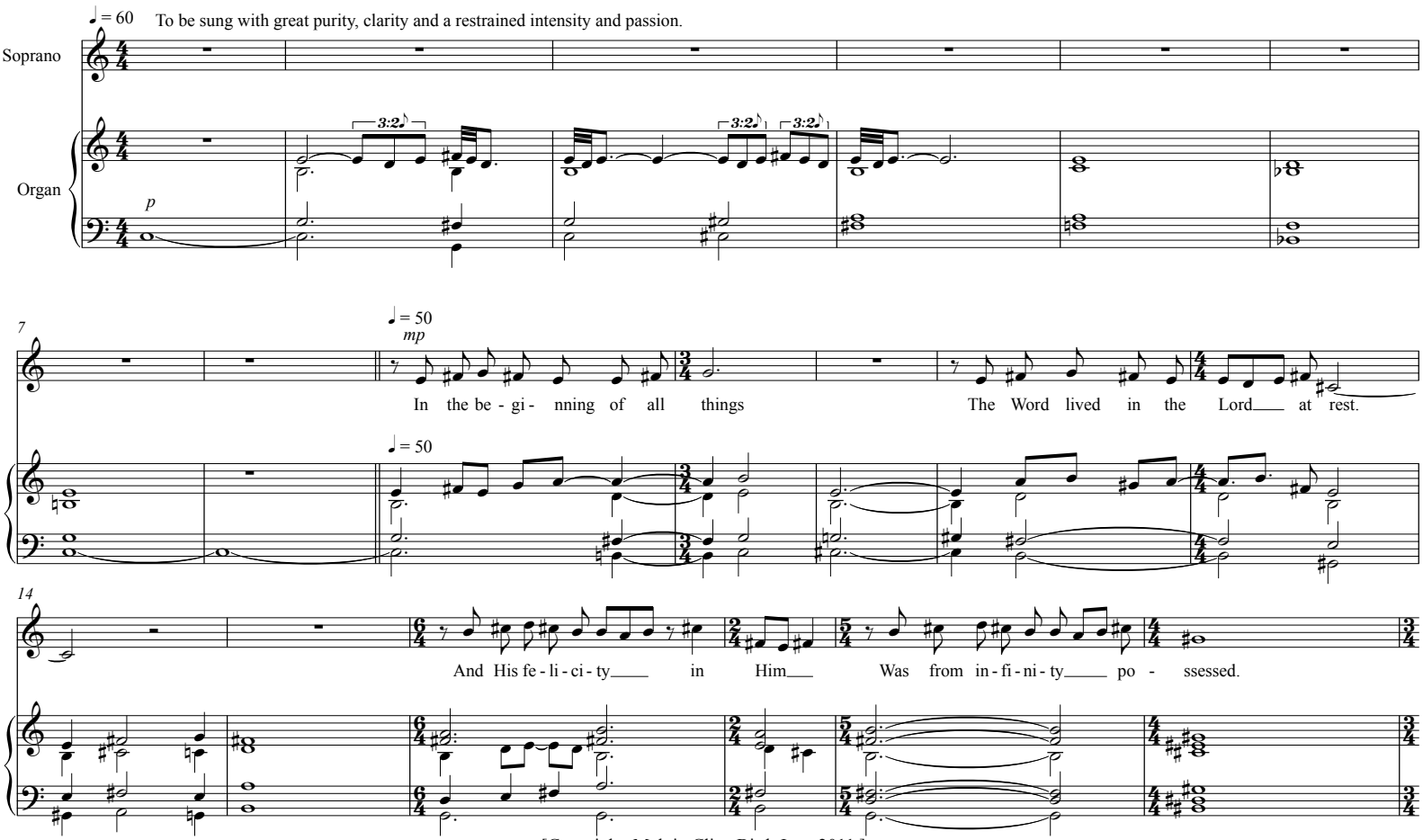
For Carla Moniz.

Sobre el Evangelio 'In principio erat Verbum' acerca de la Santisima Trinidad

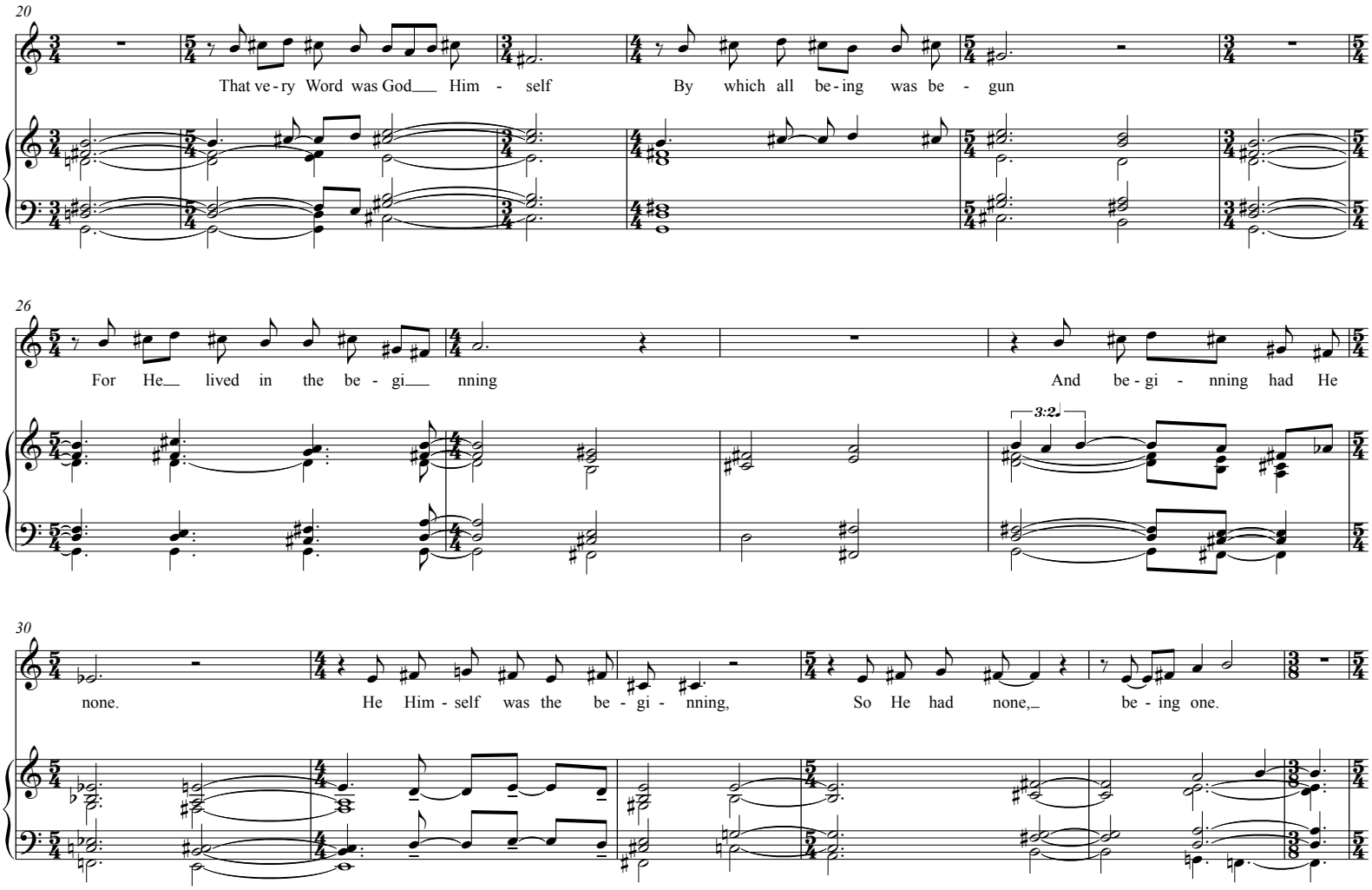
[Upon the Gospel 'In the Beginning was the Word' relating to the Most Holy Trinity]

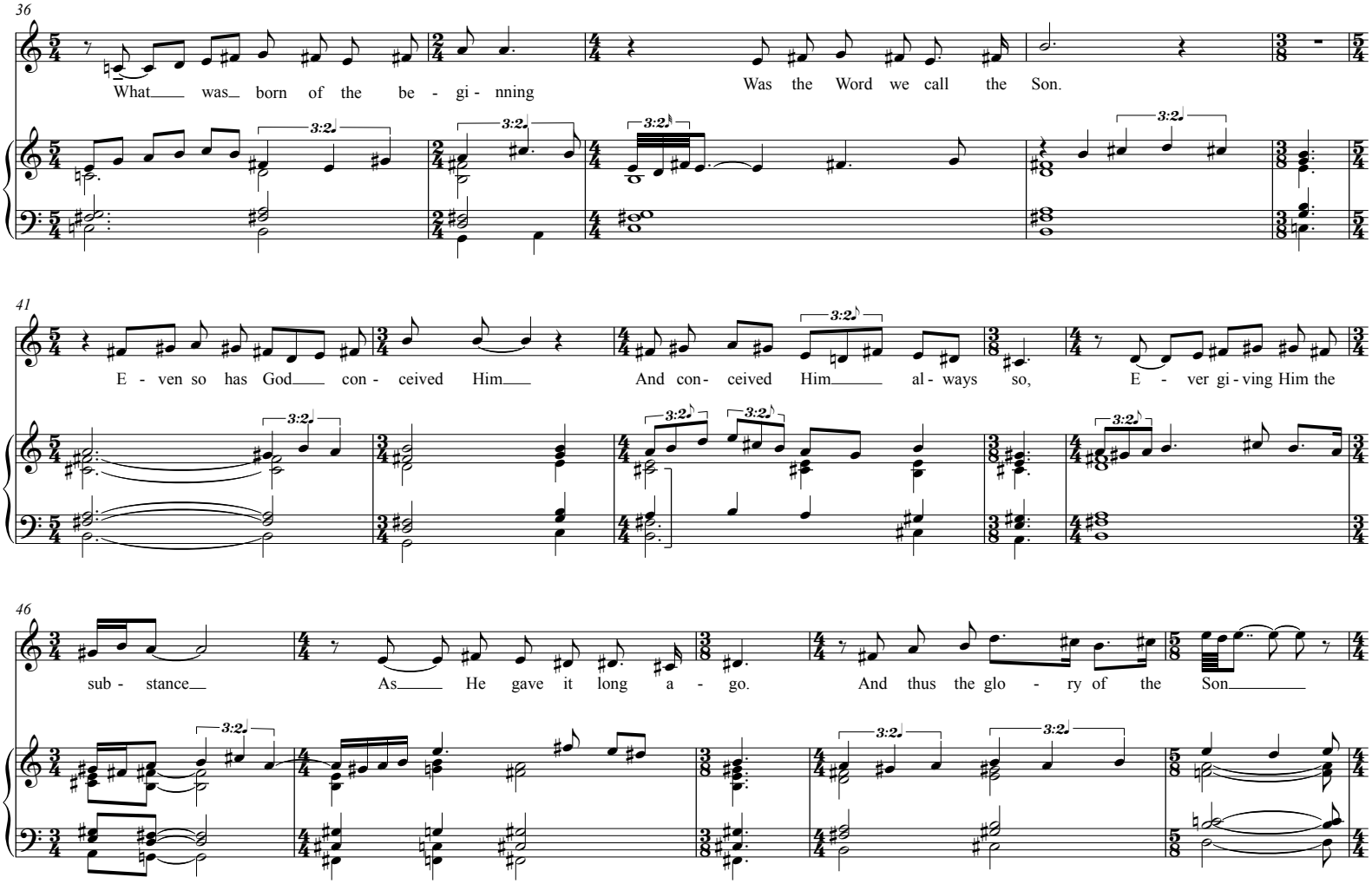
San Juan de la Cruz:
[St John of the Cross.]
Translation by Roy Campbell.

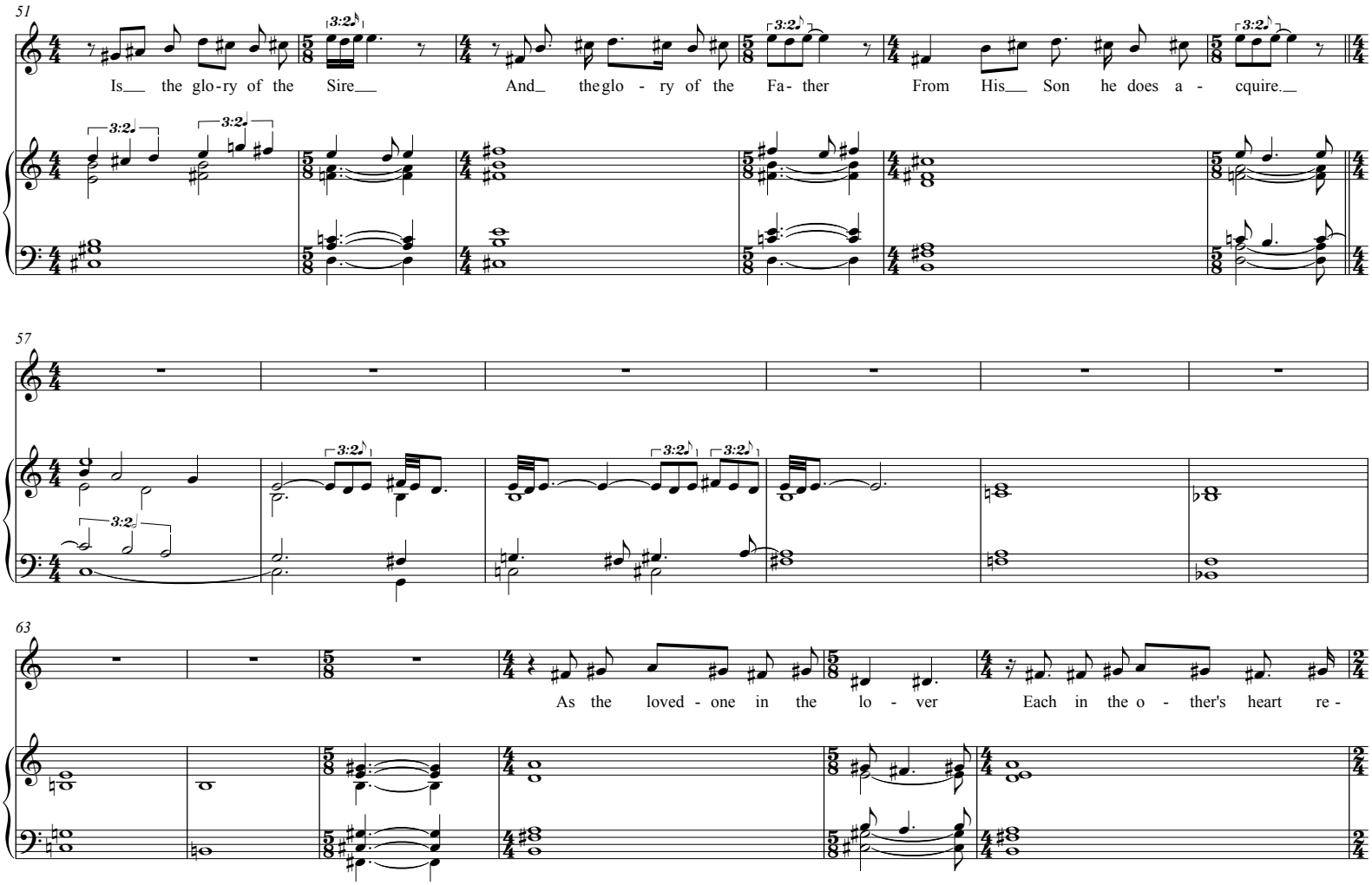
Melvin Bird, Funchal, Madeira, 2011.

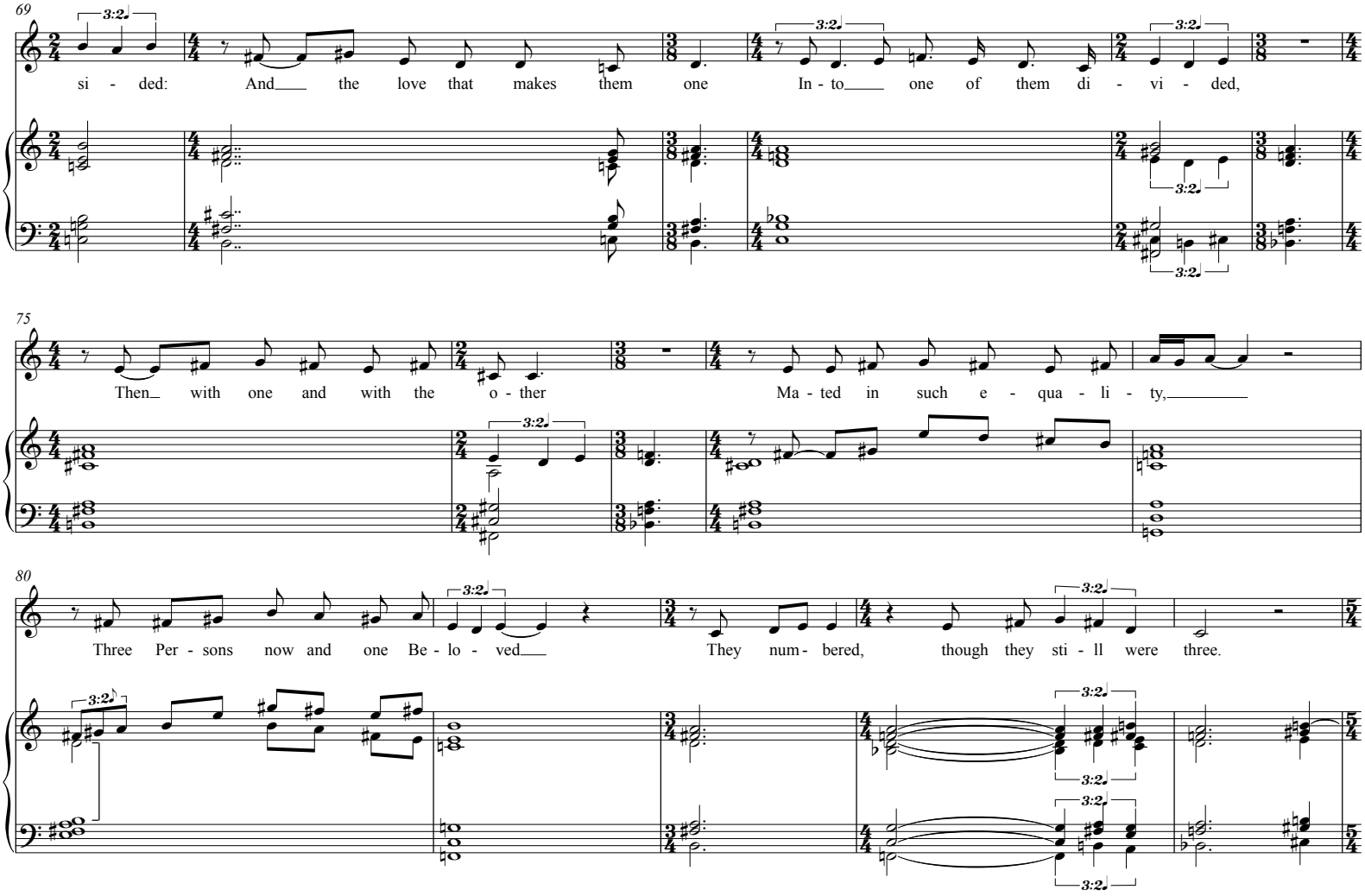


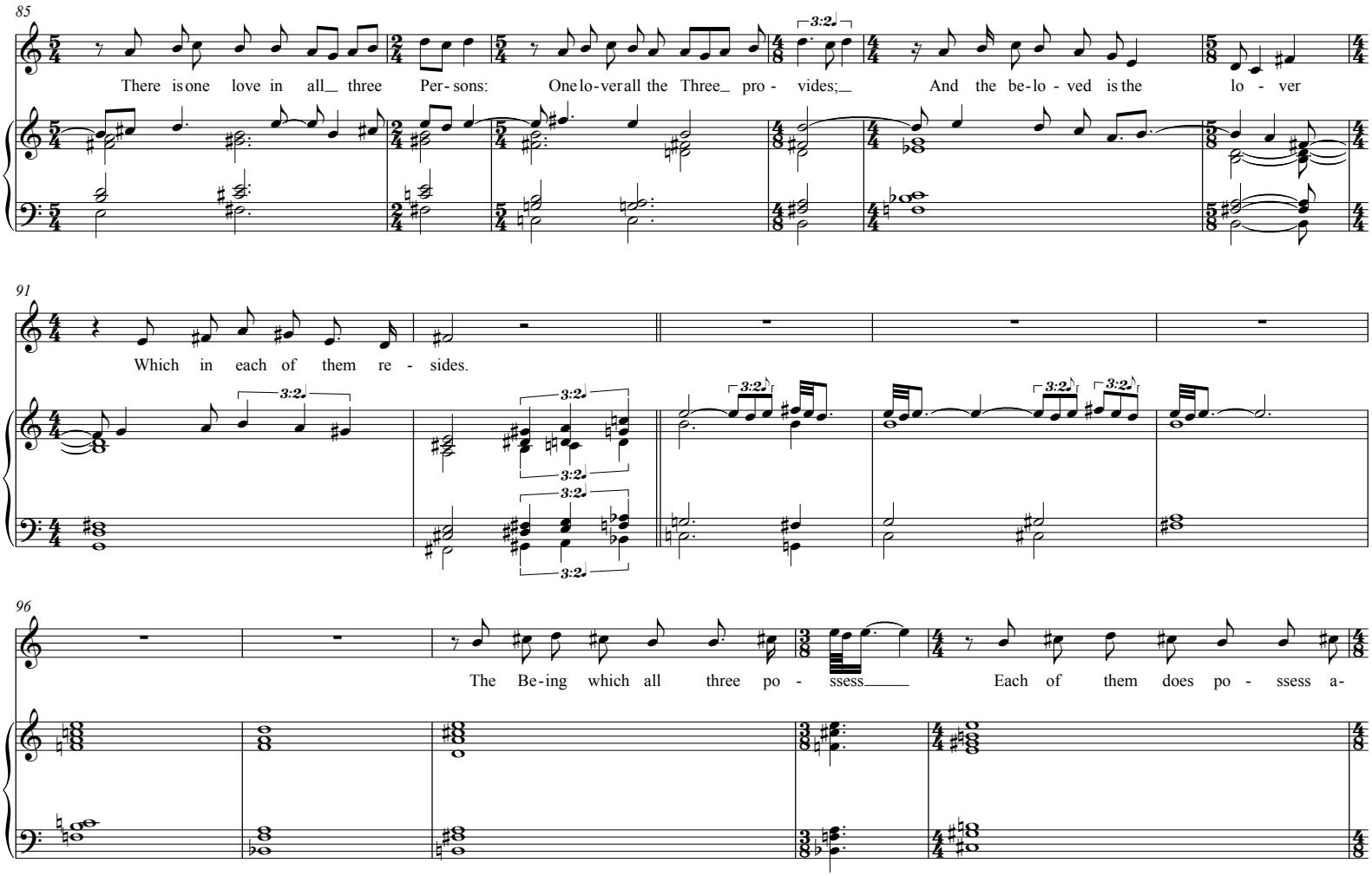
[Copyright: Melvin Clive Bird, June 2011.]

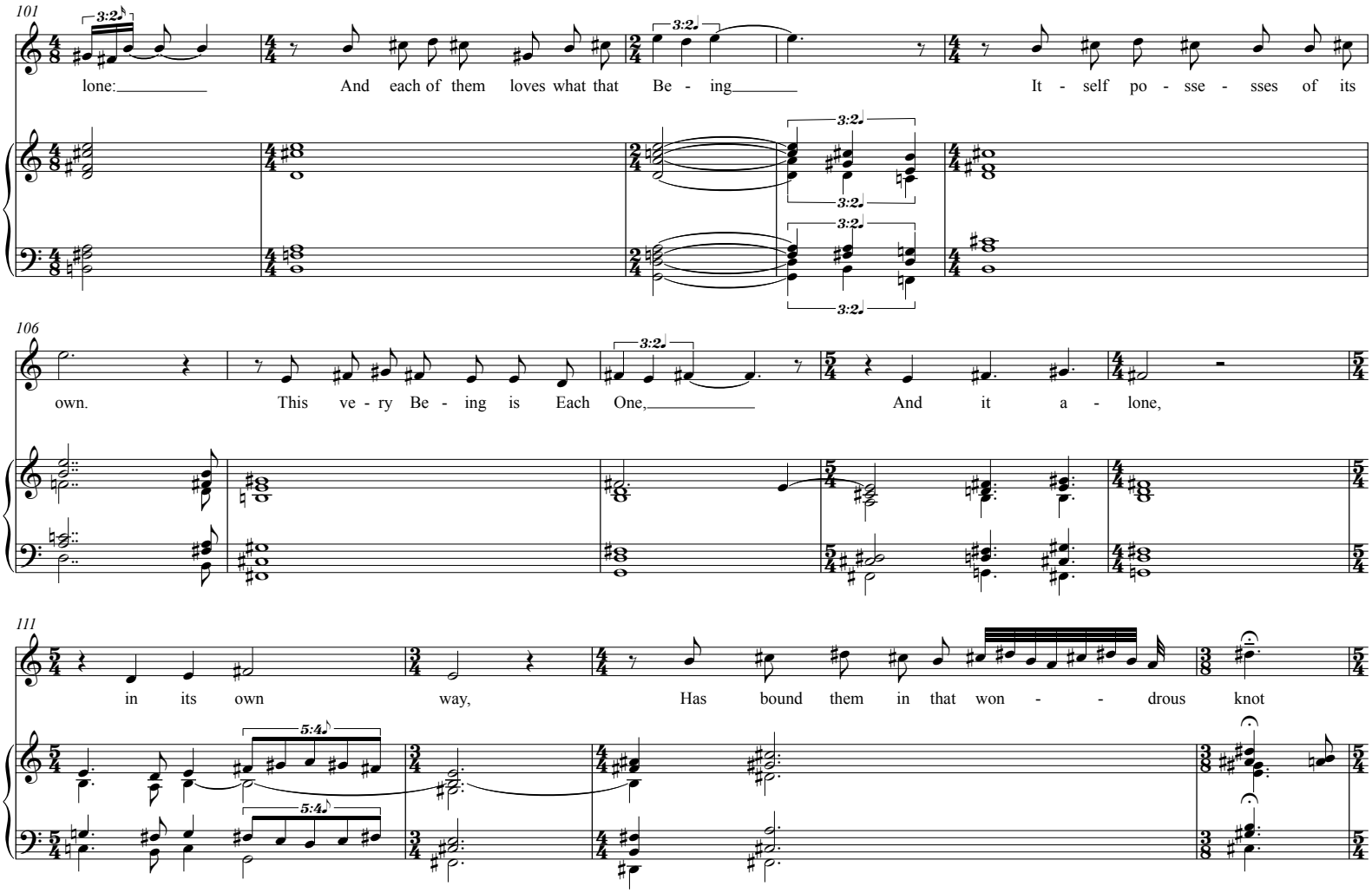

20
That ve - ry Word was God Him - self
By which all be - ing was be - gun
26
For He lived in the be - gi nning
And be - gi - nning had He
3:2
30
none.
He Him - self was the be - gi - nning,
So He had none,
be - ing one.

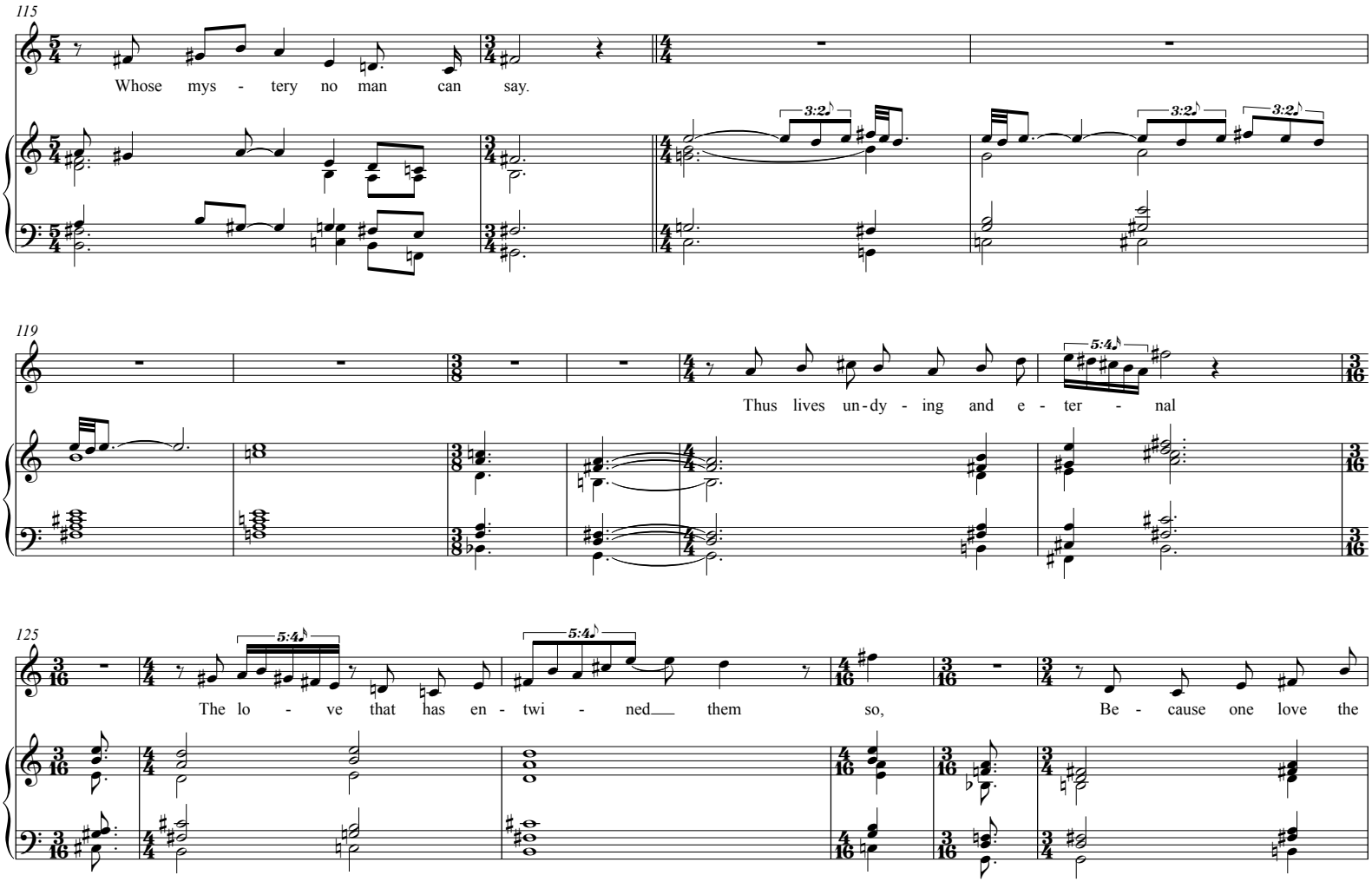

36
What was born of the be - gi - nning
Was the Word we call the Son.
41
E - ven so has God con - ceived Him
And con - ceived Him al - ways so,
E - ver gi - ving Him the
46
sub - stance
As He gave it long a - go.
And thus the glo - ry of the Son

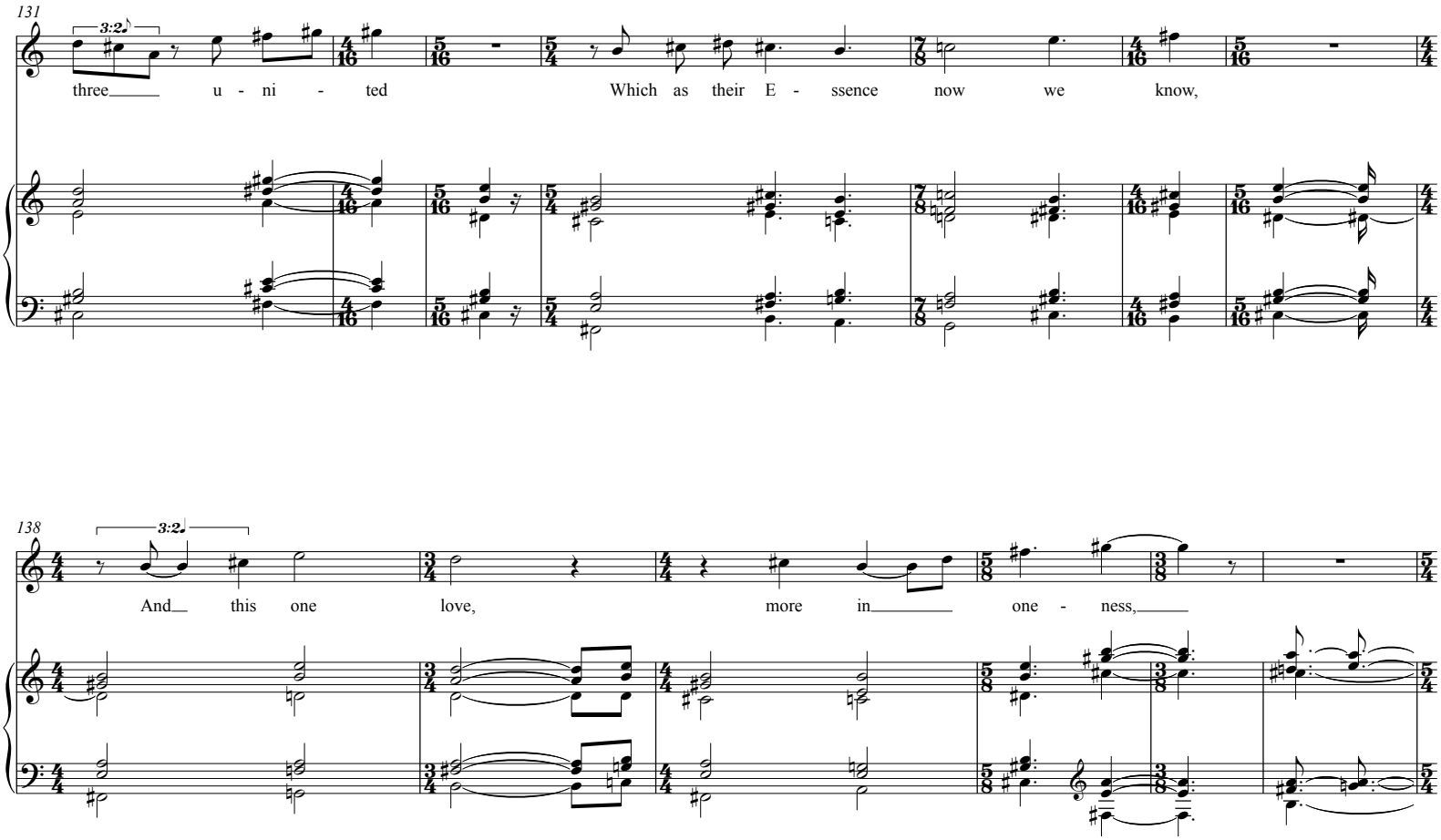

51
Is the glo-ry of the Sire
And the glo - ry of the Fa- ther
From His Son he does a - cquire.
57
63
As the loved - one in the lo - ver
Each in the o - ther's heart re -

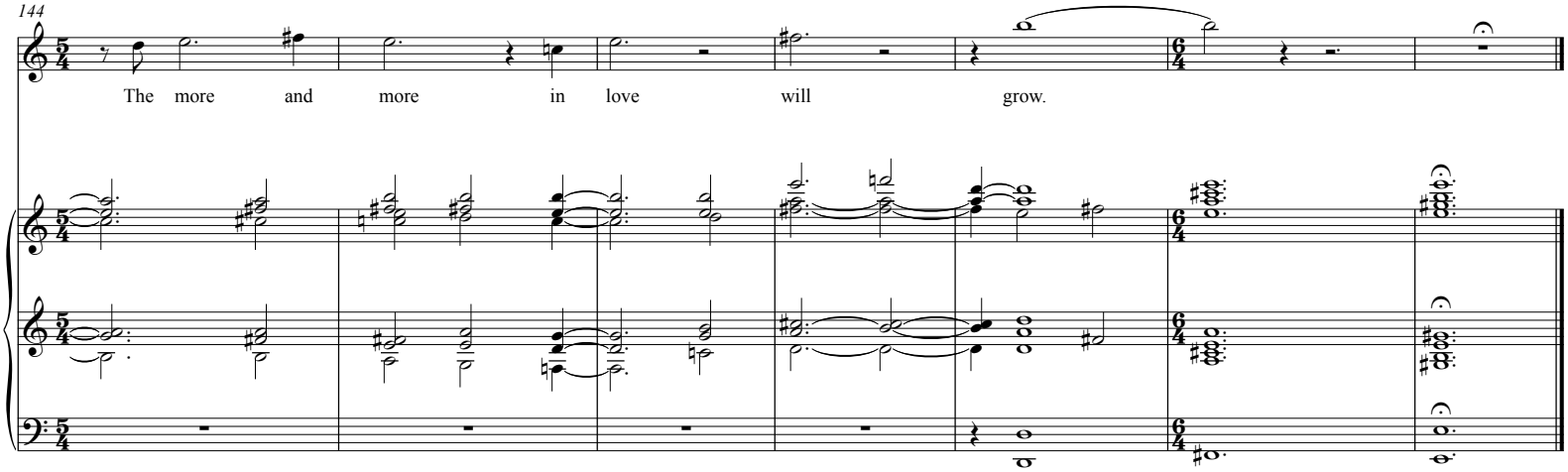

69
si - ded: And the love that makes them one In - to one of them di - vi - ded,
75
Then with one and with the o - ther Ma - ted in such e - qua - li - ty,
80
Three Per - sons now and one Be - lo - ved They num - bered, though they sti - ll were three.


85
There is one love in all three Per- sons: One lo-ver all the Three pro - vides; And the be-lo - ved is the lo - ver
91
Which in each of them re - sides.
96
The Be-ing which all three po - ssess Each of them does po - ssess a-


101
lone: And each of them loves what that Be - ing It - self po - sse - sses of its
106
own. This ve - ry Be - ing is Each One, And it a - lone,
111
in its own way, Has bound them in that won - - drous knot


115
Whose mys - tery no man can say.
3:2
3:2
3:2
119
Thus lives un-dy - ing and e - ter - nal
5:4
125
5:4
5:4
The lo - ve that has en - twi - ned them so, Be - cause one love the


131
3:2
three u - ni - ted
Which as their E - ssence now we know,
138
3:2
And this one love,
more in one - ness,


144
The more and more in love will grow.